Porównanie tłumaczeń Filipian 2:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | dopełnijcie mojej ― radości, aby to samo myslelibyście, tą samą miłość miejcie, wspólną duszę, ― jedno myśląc, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | dopełnijcie moją radość aby to samo myślelibyście tę samą miłość mając jednoduszni jedno myśląc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dopełnijcie mojej radości\* przez to, że będziecie jednomyślni,\*\* odczuwający tę samą miłość, zgodni, jednego zdania\*\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | wypełnijcie mą radość, aby to samo myślelibyście. tę samą miłość mając, wspólnego ducha mając, jedno\* myśląc, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | dopełnijcie moją radość aby to samo myślelibyście tę samą miłość mając jedno-duszni jedno myśląc |

1. 1) <x>500 3:29</x>; <x>500 15:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 12:16</x>; <x>520 15:5</x>; <x>540 13:11</x>; <x>570 4:2</x>; <x>670 3:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jednego zdania, τὸ ἓν φρονοῦντες, lub: tak samo rozumujący. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja: "to samo". [↑](#footnote-ref-5)